



## CHAPITRE 138

Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

## CHAPTER 138

An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Preamble.

**A**TTENDU que la congrégation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie dûment établie comme communauté religieuse, avec l'approbation canonique de Son Éminence le cardinal Paul-Émile Léger, archevêque de Montréal, a, par sa pétition, représenté qu'elle désire obtenir la reconnaissance civile et être constituée en corporation légale, afin de permettre à ses membres, qui se proposent de se livrer en commun aux œuvres de piété, de miséricorde et de charité que peut comporter tant leur vie contemplative que missionnaire, selon l'esprit de leurs constitutions, de mieux atteindre les fins de ladite corporation;

Attendu que la présente demande est approuvée par Son Éminence le cardinal Paul-Émile Léger, archevêque de Montréal;

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

**1.** La Révérende Mère Rita-Marie-de-Jésus (née Rita Renaud), gardienne générale et fondatrice de ladite congrégation; la Révérende Mère Jeanne LeBer (née Jeannette Roy), vicaire générale et cofondatrice; la Révérende Mère Thérèse-de-l'Enfant-Jésus (née Germaine Thibault), conseillère générale; la Révérende Mère Marie-de-la-Croix (née Cécile Re-

Preamble.

**W**HEREAS the congregation of the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, duly established as a religious community, with the canonical approval of His Eminence Paul-Émile cardinal Léger, archbishop of Montreal, has, by its petition, represented that it desires to obtain civil recognition and to be constituted a legal corporation, in order to enable its members, who intend to devote themselves jointly to the works of piety, mercy and charity implicit in their contemplative and missionary life, according to the spirit of their constitutions, the better to achieve the aims of the said corporation;

Whereas this application is approved by His Eminence Paul-Émile cardinal Léger, archbishop of Montreal;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

**1.** The Reverend Mother Rita-Marie-de-Jésus (née Rita Renaud), superior general and founder of the said congregation; the Reverend Mother Jeanne LeBer (née Jeannette Roy), vicar general and co-founder; the Reverend Mother Thérèse-de-l'Enfant-Jésus (née Germaine Thibault), general counsellor general; the Reverend Mother Marie-de-la-Croix (née

Nom.	<p>naud), conseillère-économe; la Révérende Mère Gertrude (née Alberte Dupré), conseillère générale, toutes cinq résidant actuellement à Rivière-des-Prairies, et les autres membres de la congrégation, ainsi que les personnes, qui, d'après leurs constitutions et leurs règlements, se joindront à elles ou leur succéderont et qui sont ou seront assignées à leur maison de Rivière-des-Prairies ou à tout autre monastère dans la province, que la corporation fondera et dirigera, sont constituées en corporation sous le nom de "Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".</p>	<p>Cécile Renaud), counsellor treasurer; the Reverend Mother Gertrude (née Alberte Dupré), counsellor general, all five residing presently at Rivière-des-Prairies, and the other members of the congregation, as well as persons who, in accordance with their constitutions and regulations, may join or succeed them and are or will be assigned to their convent of Rivière-des-Prairies or to any other monastery in the province which the congregation may found and control, are incorporated under the name of "Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".</p>	Name.
<p>Succes- sion per- pétuelle et pou- voirs cor- poratifs.</p>	<p><b>2.</b> Sous ce nom la corporation constituée par la présente loi a succession perpétuelle et peut:</p> <p>1° suivre les constitutions des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie et en poursuivre les fins selon ses règles de communauté;</p> <p>2° avoir les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et particulièrement les suivants:</p> <p>a) avoir un sceau et le modifier à volonté;</p> <p>b) ester en justice;</p> <p>c) acquérir, posséder, louer ou autrement détenir par tout titre quelconque, des droits et propriétés, mobiliers ou immobiliers, et plus particulièrement fonder, construire, maintenir, administrer des monastères, églises, chapelles, cimetières ou caveaux pour les membres de l'ordre, maisons de retraites et d'œuvres sociales;</p> <p>d) acquérir, posséder, administrer, de la même façon, les droits ou propriétés de toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;</p> <p>e) louer, céder, échanger, vendre tous biens meubles et immeubles ou en disposer autrement, par tous modes légaux et à tout titre quelconque;</p> <p>f) aider toute personne ou corporation poursuivant une fin similaire à l'une des siennes; lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non; lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;</p> <p>g) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque;</p> <p>h) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi,</p>	<p><b>2.</b> Under such name the corporation constituted by this act shall have perpetual succession and may:</p> <p>1. conform to the constitutions of the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie and pursue the aims thereof, according to its communal rules;</p> <p>2. have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and especially the following:</p> <p>a. to have a seal and alter it at will;</p> <p>b. to appear before the courts;</p> <p>c. to acquire, possess, lease or otherwise hold, under any title whatsoever, rights and moveable and immoveable property, and more particularly to found, build, maintain and administer monasteries, churches, chapels, cemeteries or burial vaults for the members of the order, houses of retirement and for social works;</p> <p>d. to acquire, possess and administer in the same way, the rights or property of any work or undertaking in the pursuance of its objects;</p> <p>e. to lease, assign, exchange or sell any moveable or immoveable property or otherwise dispose thereof, by any legal means and by any title whatsoever;</p> <p>f. to assist any person or corporation pursuing any object similar to one of its own, assign to the same any property whatsoever, with or without charge, make loans to, or secure or guarantee the obligations and engagements of the same;</p> <p>g. to bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever;</p> <p>h. to borrow money on its credit by any method recognized by law, and espe-</p>	<p>Perpetual succession and cor- porate powers.</p>

et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

i) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

j) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

k) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en en conservant la possession, des biens meubles et immeubles, présents ou futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

l) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit directement en son nom ou soit indirectement au nom des fiduciaires;

m) accepter tout don, legs ou autre libéralité;

n) établir tous règlements, non contraires aux lois et aux constitutions des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, en rapport avec ses fins et particulièrement ceux concernant: 1. l'admission et la sortie de ses membres; 2. le nombre, l'élection ou la nomination, les pouvoirs et devoirs de ses officières; 3. la nomination et la régie d'un comité exécutif et de comités spéciaux qui peuvent être créés pour la réalisation de ses fins; 4. la nomination, les pouvoirs, les devoirs et la rémunération de ses mandataires, agents et serviteurs; 5. l'administration, la gestion et le contrôle de ses biens, œuvres ou entreprises;

o) régir tout monastère qu'elle pourra fonder.

cially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

i. to hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

j. to issue bonds or other evidences of indebtedness or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

k. notwithstanding the provisions of the Civil Code, to hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession of the same, moveable and immovable property, present or future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same purposes, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), or any act that may replace the latter;

l. to invest its funds in any manner deemed suitable, either directly in its own name or indirectly in the name of trustees;

m. to accept any gift, legacy or other liberality;

n. to make any regulations, not contrary to the statutes and constitutions of the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, in relation to its aims and particularly those respecting: 1. the admission and withdrawal of its members; 2. the number, election or appointment, powers and duties of its officers; 3. the appointment and administration of an executive committee and of special committees that may be created for the attainment of its objects; 4. the appointment, powers, duties and remuneration of its mandataries, agents and servants; 5. the administration, management and control of its properties, works and undertakings;

o. to administer any monastery it may found.

Conseil.

**3.** La corporation exerce ses pouvoirs par son conseil que convoque et préside la gardienne générale ou, dans le cas de son absence ou incapacité d'agir, la vicaire générale la remplaçant. C'est par résolution que se décident ses affaires et le

**3.** The powers of the corporation shall be exercised by its council which shall be convened and presided over by the superior general or, in case of her absence or inability to act, by the vicar general in her stead. Its business shall be trans- Council.

quorum aux assemblées est de quatre, mais la signature de tous les membres du conseil suffit à valider les résolutions ou actes de la corporation et leur donne plein effet. La gardienne ou sa remplaçante a un vote prépondérant.

acted by resolution, and four shall constitute a quorum at meetings, but the signature of all the members of the council shall suffice to validate and give full effect to the resolutions or acts of the corporation. The superior or her substitute shall have a casting vote.

Composition.

**4.** Ce conseil est composé de cinq religieuses membres de la corporation, dont la gardienne générale, ou dans le cas de son absence ou incapacité d'agir, la vicaire générale, et quatre conseillères générales, élues, nommées ou remplacées selon les constitutions des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie. La fonction de chacune est déterminée par ces mêmes constitutions.

**4.** Such council shall be composed of five nuns, members of the corporation, of whom one shall be the superior general, or in the case of her absence or inability to act, the vicar general, and four counsellors general, elected, appointed or replaced, according to the constitutions of the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie. The duties of each shall be determined by the same constitutions.

Composition.

Signature.

**5.** La signature de la gardienne générale et celle de la vicaire générale ou de l'économe lient la corporation.

**5.** The signature of the superior general and that of the vicar general or of the treasurer shall bind the corporation.

Signature.

Gardiennes locales.

**6.** Le conseil général peut permettre à une gardienne locale d'une maison filiale de faire certains actes d'administration courante déterminés par résolution, mais même, dans ce cas, deux signatures seront requises pour lier la corporation pour ces actes d'administration.

**6.** The general council may permit the local superior of a subsidiary convent to do certain acts of current administration determined by resolution, but, even in this case, two signatures shall be required to bind the corporation for such acts of administration.

Local superior.

Revenus.

**7.** La corporation n'emploiera ses revenus que pour ses seules fins.

**7.** The corporation shall not make use of its revenues otherwise than for its own purposes.

Revenues.

Siège social.

**8.** La corporation a son siège social dans la ville de Rivière-des-Prairies, mais elle pourra en tout temps le changer à charge par elle d'en donner avis dans la *Gazette officielle de Québec*.

**8.** The corporate seat of the corporation shall be at Rivière-des-Prairies, but it may change the same at any time, subject to the obligation of giving notice thereof in the *Quebec Official Gazette*.

Corporate seat.

Pouvoirs additionnels.

**9.** Nonobstant l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte, la corporation peut

**9.** Notwithstanding section 3 of the Act respecting the acquisition and alienation of immovable property by corporations and persons in mortmain, the corporation may

Additional powers.

a) recevoir, acquérir et posséder tous immeubles pour des fins religieuses, sociales et charitables, quelle qu'en soit l'étendue;

a. receive, acquire and hold any immovable property for religious, social and charitable purposes, whatever be the extent;

b) recevoir, acquérir et posséder des immeubles pour fins de revenu, pourvu que le revenu annuel de tels immeubles

b. receive, acquire and hold immovable property for revenue, provided the annual revenue of such immovable prop-

situés dans la province n'excède pas cent mille dollars.

erty situated in the province shall not exceed one hundred thousand dollars.

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>